



Art. 170T

RELÈ TEMPORIZZATO

TIMED RELAY

RELAIS TEMPORISÉ

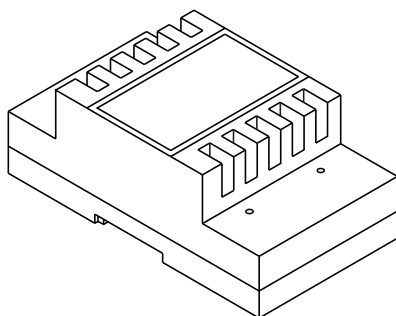
Art. 170T

ZEITSCHALTRELAIS

RELÉ TEMPORIZADO

RELÉ TEMPORIZADO

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.



I

DESCRIZIONE

Il relè temporizzato Art. 170T è un apparecchio utilizzabile in impianti citofonici o videocitofonici per accensione luce scale o per azionamento di qualsiasi utilizzatore comandato a bassissima tensione. È munito di relè di uscita con contatti doppi (C-NO-NC) per 2 carichi distinti con portata massima 3A 230V a.c. Il tempo di inserzione del relè di uscita è regolabile tramite il potenziometro P1 e va da un minimo di 3 secondi ad un massimo di 6 minuti e 30 secondi.

Alimentazione: 12,15 Vc.a.; 12Vc.c.; 15,18 Vc.c.

DESCRIZIONE MORSETTI

15-0: Alimentazione 12,15 Vc.a. oppure 15,18 Vc.c. (15=positivo, 0=negativo)

12-0: Alimentazione 12Vc.c. (12=positivo o negativo)

C-: Innesco con chiamata "Sound system" di tipo negativo (con alimentatori 6837-837/OCT-6568 e sistema DIGIBUS)

C+: Innesco con chiamata "Sound System" di tipo positivo (con alimentatori 931-936-938A-6680), tensione alternata da 12,15 Vc.a. o c.c.

CP: Innesco con pulsante normalmente aperto (da collegare tra CP e 0).

F

DESCRIPTION

Le relais temporisé Art. 170T peut être utilisé dans les installations de portier électrique ou portier vidéo pour l'enclenchement de la lumière escalier ou pour l'activation de n'importe quel utilisateur commandé avec courant très bas. Il est pourvu d'un relé de sortie avec contacts doubles (C-NO-NF) pour 2 charges différentes avec portée maximale de 3A 230V c.a.

Le temps d'activation du relé de sortie a une durée minimale de 3 secondes jusqu'à un maximum de 6 minutes et 30 secondes, réglable au moyen du temporisateur P1.

Alimentation: 12÷15V c.a.; 12V c.c.; 15 ÷ 18V c.c.

DESCRIPTION BORNES

15-0: Alimentation 12 ÷ 15V c.c. ou 15 ÷ 1V c.c. (15= positif ou négatif)

12-0: Alimentation 12V c.c. (12= positif, 0=négatif)

C-: Activation avec appel "SOUND SYSTEM", de type négatif (avec alimentations 6837-837/OCT-6568 et system DIGIBUS).

GB

DESCRIPTION

Timed relay Art. 170T can be used on intercom or video-intercom installations to activate the stair light or any user controlled by very low voltage.

It is equipped with an output relay with double contacts (C-NO-NC) for 2 different loads with 3A 230V A.C. maximum range.

The output relay has an activation time from 3 seconds (min) to a maximum of 6 minutes and 30 seconds, adjustable by trimmer P1.

Supply voltage: 12 ÷ 15V A.C.; 12V D.C.; 15 ÷ 18V D.C.

TERMINALS DESCRIPTION

15-0 Supply voltage: 12 ÷ 15V A.C. or 15 ÷ 18V D.C. (15= positive or negative)

12-0 Supply voltage: 12V D.C. (12= positive, 0=negative)

C-: Activation with "Sound System" call, negative type (with power supplies 6837-837/OCT-6568 and DIGIBUS system).

C+: Activation with "SOUND SYSTEM" call, positive type (with power supplies 931-936-938A-6680); 12 ÷ 15V A.C. or D.C. supply.

CP: Activation with "NO" push-button (to connect between terminals CP and 0)

D

BESCHREIBUNG

Das Relais Art. 170T wird in elektrischen Türsprechanlagen oder Videotürsprechanlagen verwendet, um das Treppenhauslicht oder andere Verbraucher zu aktivieren. Ausgestattet mit Ausgangsrelais mit 2 Umschaltkontakten (C-NO-NC) für zwei verschiedene Lasten mit jeweils 3A 230Vac maximaler Belastung.

Die Einschaltzeit des Ausgangsrelais beträgt 3 Sekunden bis max. 6 Minuten und 30 Sekunden und ist durch den Trimmer P1 regelbar. Spannungsversorgung: 12-15Vac; 12Vdc; 15-18Vdc

KLEMMENBESCHREIBUNG

15-0: Spannungsversorgung: 12-15Vac oder 15-18Vdc (15 = positiv, 0 = negativ)

12-0: Spannungsversorgung: 12Vdc (12 = positiv, 0 = negativ)

C-: Aktivierung mit "Sound System"-Ruf negativ (mit Netzgeräten Art. 6837-837/OCT-6568 und DIGIBUS System).



- C+: Aktivierung mit "Sound System"-Ruf positiv (mit Netzgeräten Art. 931-936-938A-6680), Spannungsversorgung 12-15Vac oder dc
- CP: Aktivierung mit Schließkontakt (zwischen Klemmen CP und 0 anschließen).

E

DESCRIPCIÓN

El relé temporizado Art. 170T se puede utilizar en las instalaciones de portero eléctrico o vídeo portero para el encendido de la luz escalera o para el accionamiento de cualquier utilizador mandado a bajísima tensión.

Está provisto de un relé de salida con contactos dobles (C-NA-NC) para 2 cargas diferentes con alcance máximo de 3A 230V c.a.

El tiempo de inserción del relé de salida tiene una duración de 3 segundos hasta un máximo de 6 minutos y 30 segundos, regulable por medio del potenciómetro P1.

Alimentación: 12 ÷ 15V c.a.; 12V c.c.; 15÷18V c.c.

DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES

15-0: Alimentación 12÷15V c.a. o 15÷18V c.c. (15= positivo 0= negativo).

12-0: Alimentación 12V c.c. (12= positivo o negativo)

C-: Activación con llamada "SOUND SYSTEM", de tipo negativo (con alimentadores 6837-837/OCT-6568 y sistema DIGIBUS).

C+: Activación con llamada "SOUND SYSTEM", de tipo positivo (con alimentadores 931-936-938A-6680), alimentación 12V÷15V c.a. o c.c.

CP: Activación con pulsador "NA" (para conectar entre los bornes CP y 0).

- C+: Aktivierung mit "SOUND SUSTEM"-Ruf, positiv typ, (mit Netzgeräten Art. 931-936-938A-6680), Spannungsversorgung: 12÷15V WECHSELSTROM oder GLEICHSTROM .

CP: Aktivierung mit "RUHEKONTAKT"-TASTE (zwischen CP and 0 Klemmen zu anschließen).

P

DESCRIÇÃO

O relé temporizado Art. 170T pode-se utilizar nas instalações de porteiro áudio o vídeo porteiro para o acendimento da luz de escadas ou para o accionamento de qualquer utilizador comandado com baixíssima tensão.

Está equipado de relé de saída com contactos duplos (C-NA-NF) para 2 cargas diferentes com alcance máximo de 3A 230V c.a.

O tempo de inserção do relé de saída è de um mínimo de 3 segundos até um máximo de 6 minutos e 30 segundos, regulável através do potenciómetro P1

Alimentação: 12÷15V c.a.; 12V c.a.; 15÷18V c.c.

DESCRIÇÃO TERMINAIS

15-0: Alimentação 12÷15V c.a. ou 15÷18V c.c. (15 = positivo 0= negativo)

12-0: Alimentação 12V c.c. (12 = positivo ou negativo)

C-: Activação com chamada "Sound System", do tipo negativo (com alimentadores 6837-837/OCT-6568 e sistema DIGIBUS).

C-: Activação com chamada "Sound System", do tipo positivo (com alimentação 931-936-938A-6680), alimentação: 12V÷15V c.a. ou c.c.

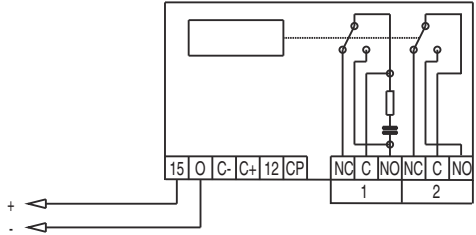
CP: Activação com pulsador "NA" (para ligar-se entre os shunts CP e 0).



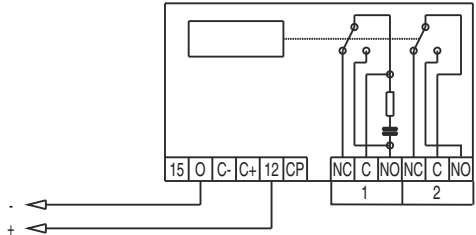
170T

RELÈ ART. 170T: MORSETTI DI ALIMENTAZIONE
RELAY ART. 170T: SUPPLY VOLTAGE TERMINALS
RELAIS ART. 170T: SPANNUNGSVERSORGUNGSKLEMMEN
RELÉ ART. 170T: BORNES DE ALIMENTACIÓN
RELÉ ART. 170T: TERMINAIS DE ALIMENTAÇÃO

Tensione di alimentazione 12-15Vc.a. o 15-18Vc.c.
Power supply voltage 12-15VA.C.or 15-18VD.C.
Tension d'alimentation 12-15Vc.a. ou 15-18Vc.c.
Betriebsspannung 12-15Vac oder 15-18Vdc
Tensión de alimentación 12-15Vc.a. o 15-18Vc.c.
Tensão de alimentação 12-15Vc.a. ou 15-18Vc.c.



Alimentazione 12Vc.c.
Supply 12V D.C.
Alimentation 12V c.c.
Betriebsspannung 12Vdc
Alimentación 12V c.c.
Alimentação 12V c.c.



170T

RELE' Art. 170T COMANDATO DA UN PULSANTE NORMALMENTE APERTO RELAY ART. 170T CONTROLLED BY A "NO" PUSH-BUTTON RELAIS ART. 170T COMMANDÉ PAR UN BOUTON-POUSSOIR "NO" RELAIS ART. 170T, VON EINEM SCHLIESSKONTAKT AKTIVIERT RELÉ ART. 170T MANDADO POR UN PULSADOR "NA" RELÉ ART. 170T COMANDADO POR UN BOTÃO "NA"

N.B. Tra i morsetti C+ e 12 va inserito un contatto pulito N.A.: non deve essere applicata nessuna tensione esterna.

Insert a clean "NO" contact between terminals C+ and 12: no external power must be applied.

Insérer un contact propre "NO" entre les bornes C+ et 12: n'appliquer aucune tension externe.

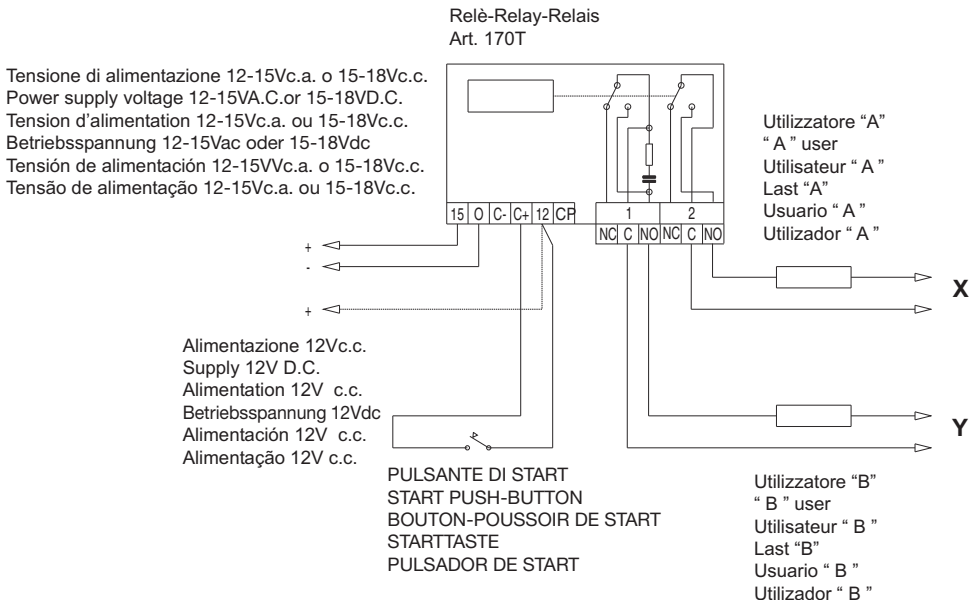
Einen potentialfreien Schließkontakt zwischen den Klemmen C+ und 12 einfügen: keine externe Spannung anschließen.

Entre los bornes C+ y 12 hay que insertar un contacto limpio "NA": no se debe aplicar alguna tensión externa.

Entre os terminais C+ e 12 inserir um contacto limpo "NA": não deve-se aplicar qualquer tensão externa.

X = Alimentazione utilizzatore "A" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
User "A" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
Alimentation utilisateur "A" charge maximum contacts 230V ~ 3A
Versorgung Last "A", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
Alimentación usuario "A" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
Alimentação utilizador "A" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A

Y = Alimentazione utilizzatore "B" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
User "B" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
Alimentation utilisateur "B" charge maximum contacts 230V ~ 3A
Versorgung Last "B", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
Alimentación utilizador "B" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
Alimentação utilizador "B" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A



RELÈ ART. 170T COMANDATO DA UNA CHIAMATA DI TIPO SOUND SYSTEM NEGATIVA
RELAY ART. 170T CONTROLLED BY A "SOUND SYSTEM" TYPE NEGATIVE INPUT CALL
RELAIS ART. 170T COMMANDÉ PAR UN APPEL D'ENTRÉE NEGATIF "SOUND SYSTEM"
RELAIS ART. 170T, VON EINEM NEGATIVEN "SOUND SYSTEM" RUF AKTIVIERT
RELÉ ART. 170T MANDADO POR UNA LLAMADA DE ENTRADA NEGATIVA TIPO SOUND SYSTEM
RELÉ ART. 170T COMANDADO POR UMA CHAMADA DE ENTRADA NEGATIVA DO TIPO "SOUND SYSTEM"

(Riferimento alimentatori Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)

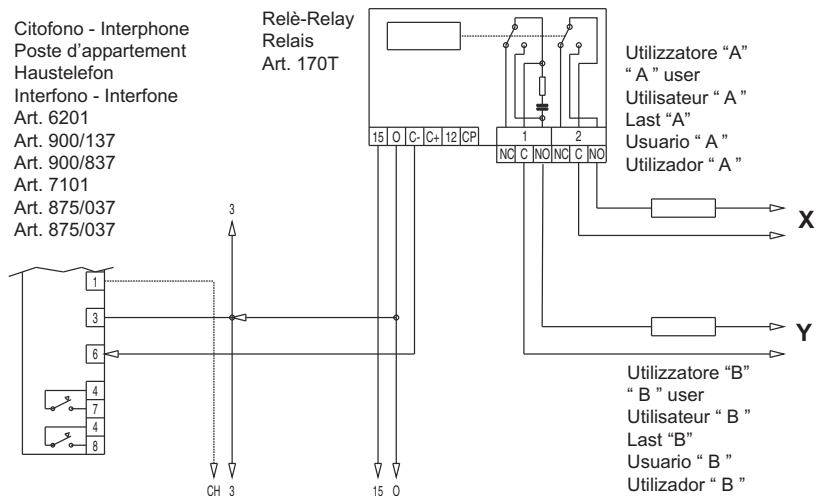
(Refer to power supplies Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)

(Se référer aux alimentations Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)

(In Bezug auf die Netzgeräte Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)

(En referencia a los alimentadores Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)

(Referimento aos alimentadores Art. 6837 - 837/OCT - 6568 - 6941 - 6948)



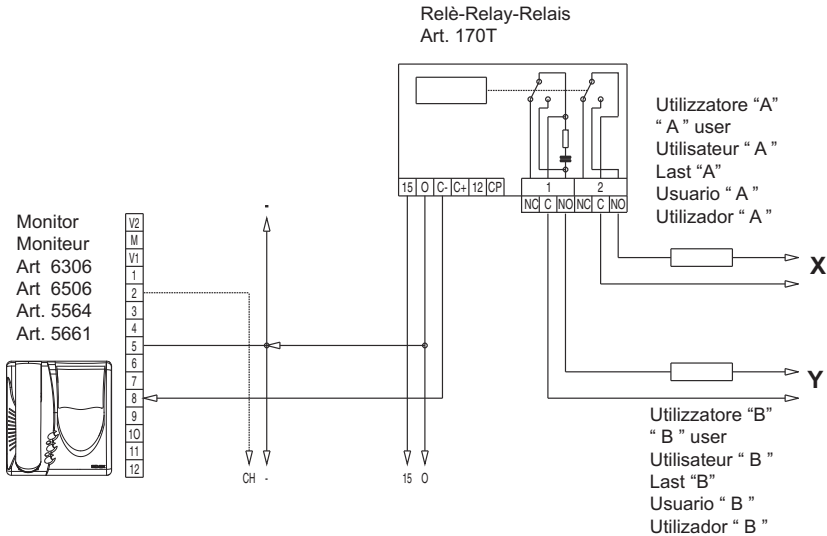
All'alimentatore 6837, 837/OCT, 6941 o 6948 (morsetti 15-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.
 To power supply 6837, 837/OCT, 6941 or 6948 (terminals 15-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.
 Vers l'alimentation 6837, 837/OCT, 6941 ou 6948 (bornes 15-0) ou vers l'art. 832/030 ou vers l'art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

Zum Netzgerät Art. 6837, 837/OCT, 6941 oder 6948 (Klemmen 15-0) oder zum Transformator Art. 832/030 oder zum Netzgerät Art. 6582 15Vac oder 18Vdc

Hacia los alimentadores 6837, 837/OCT, 6941 o 6948 (bornes 15-0) o hacia el art. 832/030 o hacia el art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.

Para os alimentadores 6837, 837/OCT ou 6948 (terminais 15-0) ou para o art. 832/030 o para o art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.





All'alimentatore 6568 (morsetti 15-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.

To power supply 6568 (terminals 15-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.

Vers l'alimentation 6568 (bornes 15-0) ou vers l'art. 832/030 ou vers l'art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

Zum Netzgerät Art. 6568 (Klemmen 15-0) oder zum Transformator Art. 832/030 oder zum Netzgerät Art. 6582 15Vac oder 18Vdc

Hacia los alimentadores 6568 (bornes 15-0) o hacia el art. 832/030 o hacia el art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.

Para os alimentadores 6568 (terminais 15-0) ou para o art. 832/030 o para o art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

- X =** Alimentazione utilizzatore "A" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
User "A" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
Alimentation utilisateur "A" charge maximum contacts 230V ~ 3A
Versorgung Last "A", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
Alimentación usuario "A" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
Alimentação utilizador "A" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A
- Y =** Alimentazione utilizzatore "B" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
User "B" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
Alimentation utilisateur "B" charge maximum contacts 230V ~ 3A
Versorgung Last "B", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
Alimentación usuario "B" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
Alimentação utilizador "B" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A

170T

**RELÈ ART. 170T COMANDATO DA UNA CHIAMATA DI TIPO SOUND SYSTEM POSITIVA O IN C.A.
RELAY ART. 170T CONTROLLED BY A "SOUND SYSTEM" TYPE POSITIVE INPUT CALL OR IN A.C.
RELAIS ART. 170T COMMANDÉ PAR UN APPEL D'ENTRÉE POSITIF DE TYPE SOUND SYSTEM OU EN C.A.**

RELAIS ART. 170T, VON EINEM POSITIVEN "SOUND SYSTEM" RUF ODER WECHSELSTROMRUF AKTIVIERT

RELÉ ART. 170T MANDADO POR UNA LLAMADA DE ENTRADA POSITIVA TIPO SOUND SYSTEM O EN C.A.

RELÉ ART. 170T COMANDADO POR UMA CHAMADA DE ENTRADA POSITIVA DO TIPO "SOUND SYSTEM" OU EM C.A.

(Riferimento alimentatori Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681)

Refer to power supplies Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681).

(Se référer aux alimentations Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681).

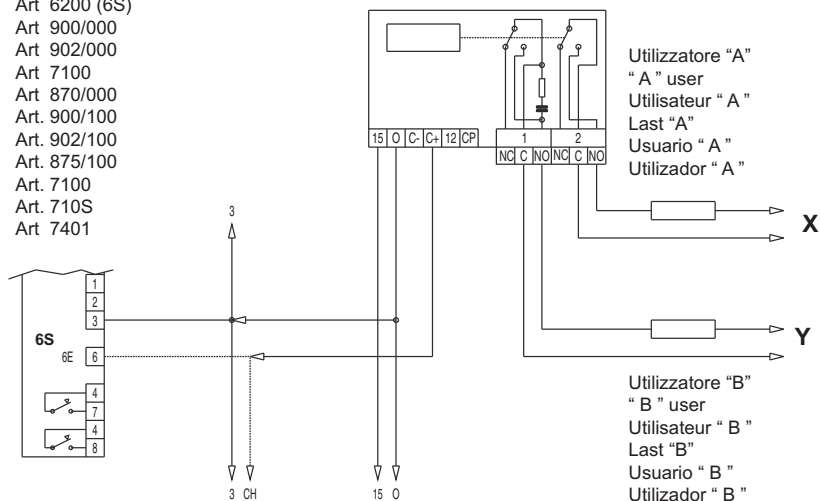
(In Bezug auf die Netzgeräte Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681).

(Con referencia a los alimentadores Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681).

(Se referer aos alimentadores Art. 831, 836, 838, 931, 936, 938A, 6450, 6580, 6680, 6681).

Citofono
Interphone
Poste d'appartement
Haustelefon
Interfono
Interfone
Art 6200 (6S)
Art 900/000
Art 902/000
Art 7100
Art 870/000
Art. 900/100
Art. 902/100
Art. 875/100
Art. 7100
Art. 710S
Art 7401

Relè-Relay-Relais
Art. 170T



Agli alimentatori (morsetti 15-0 o AS-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.

To power supplies (terminals 15-0 or AS-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.

Vers les alimentations (bornes 15-0 ou AS-0) ou vers l'Art. 832/030 ou vers l'Art. 6582 15V C.A. ou 18V C.C.

Zu den Netzgeräten (Klemmen 15-0 oder AS-0) oder zum Transformator Art. 832/030 oder zum Netzgerät Art. 6582 15Vac oder 18Vdc

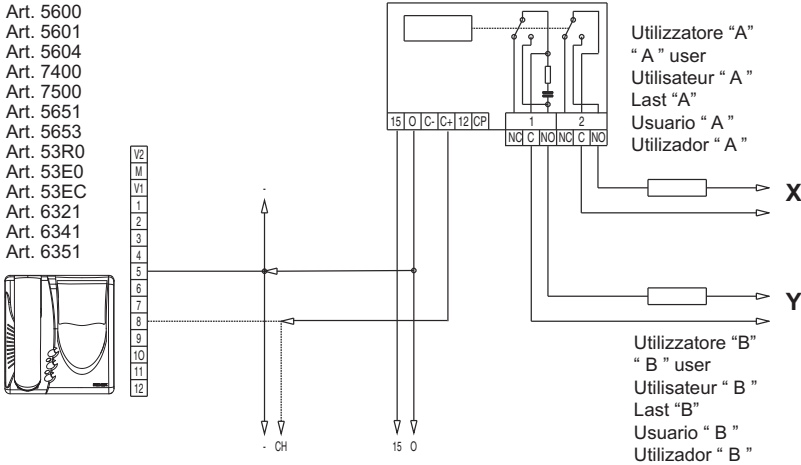
Hacia los alimentadores (bornes 15-0 o As-0) o hacia el Art. 832/030 o hacia el Art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.

Para os alimentadores (terminais 15-0 ou AS-0) ou para o Art. 832/030 ou para o Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.



Monitor
 Moniteur
 Art. 6300
 Art. 6301
 Art. 6303
 Art. 6500
 Art. 6501
 Art. 6600
 Art. 5300
 Art. 5301
 Art. 5308
 Art. 53M8
 Art. 5600
 Art. 5601
 Art. 5604
 Art. 7400
 Art. 7500
 Art. 5651
 Art. 5653
 Art. 53R0
 Art. 53E0
 Art. 53EC
 Art. 6321
 Art. 6341
 Art. 6351

Relè-Relay-Relais
 Art. 170T



Agli alimentatori morsetti 15-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.
 To power supplies (terminals 15-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.
 Vers les alimentations (bornes 15-0) ou vers l'Art. 832/030 ou vers l'Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c..
 Zu den Netzgeräten (Klemmen 15-0 oder AS-0) oder zum Transformator Art. 832/030 oder zum Netzgerät Art. 6582 15Vac oder 18Vdc
 Hacia los alimentadores (bornes 15-0) o hacia el Art. 832/030 o hacia el Art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.
 Para os alimentadores (terminais 15-0) ou para o Art. 832/030 ou para o Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

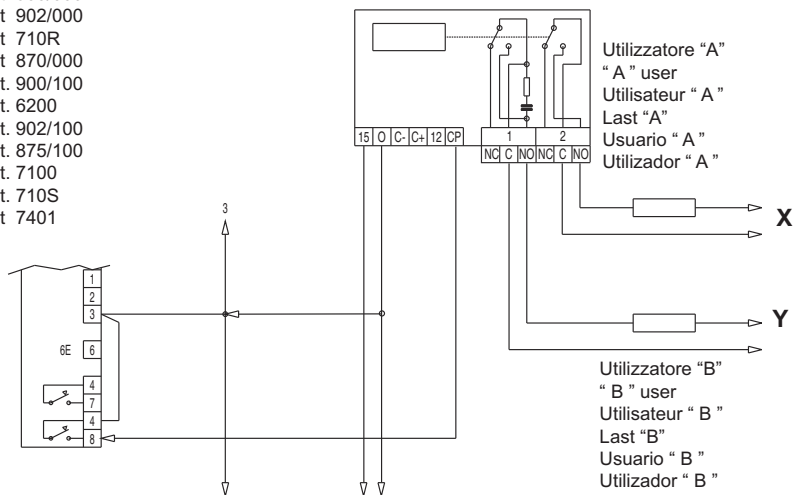
- X =** Alimentazione utilizzatore "A" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
 User "A" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
 Alimentation utilisateur "A" charge maximum contacts 230V ~ 3A
 Versorgung Last "A", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
 Alimentación usuario "A" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
 Alimentação utilizador "A" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A
- Y =** Alimentazione utilizzatore "B" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
 User "B" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
 Alimentation utilisateur "B" charge maximum contacts 230V ~ 3A
 Versorgung Last "B", Maximale Belastung der Kontakte 230Vac 3A
 Alimentación usuario "B" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
 Alimentação utilizador "B" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A

170T

RELE' Art. 170T COMANDATO DA UN PULSANTE NORMALMENTE APERTO
RELAY ART. 170T CONTROLLED BY A "NO" PUSH-BUTTON
RELAIS ART. 170T COMMANDÉ PER UN BOUTON-POUSSOIR "NO"
RELAIS ART. 170T, VON EINEM SCHLIESSKONTAKT AKTIVIERT
RELÉ ART. 170T MANDADO POR UN PULSADOR "NA"
RELÉ ART. 170T COMANDADO POR UN BOTÃO "NA"

Citofono
Interphone
Poste d'appartement
Haustelefon
Interfono
Interfone
Art 900/000
Art 902/000
Art 710R
Art 870/000
Art. 900/100
Art. 6200
Art. 902/100
Art. 875/100
Art. 7100
Art. 710S
Art 7401

Relè-Relay
Relais
Art. 170T



Agli alimentatori (morsetti 15-0 o AS-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.
To power supplies (terminals 15-0 or AS-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.
Vers les alimentations (bornes 15-0 ou AS-0) ou vers l'Art. 832/030 ou vers l'Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.
Zu den Netzgeräten (Klemmen 15-0 oder AS-0) oder zum Art. 832/030 oder zum Art. 6582 15V ac oder 18V dc
Hacia los alimentadores (bornes 15-0 o AS-0) o hacia el Art. 832/030 o hacia el Art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.
Para os alimentadores (terminais 15-0 ou AS-0) ou para o Art. 832/030 ou para o Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

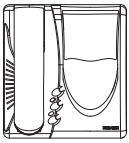


170T

Monitor

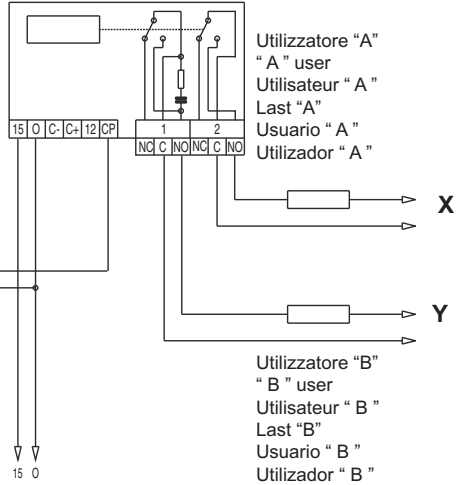
Moniteur

Art. 6300 Art. 5651
 Art. 6301 Art. 5652
 Art. 6303 Art. 5653
 Art. 6500 Art. 5654
 Art. 6501 Art. 53R0
 Art. 6600 Art. 53E0
 Art. 5300 Art. 53EC
 Art. 5301 Art. 6341
 Art. 5308 Art. 6351
 Art. 53M8
 Art. 5600
 Art. 5601
 Art. 5604
 Art. 7400
 Art. 7500



V2
M
V1
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

Relè-Relay-Relais
 Art. 170T



Agli alimentatori (morsetti 15-0) o all'art. 832/030 oppure all'art. 6582 15Vc.a. o 18Vc.c.

To power supplies (terminals 15-0) or to Art. 832/030 or to Art. 6582 15V A.C. or 18V D.C.

Vers les alimentations (bornes 15-0) ou vers l'Art. 832/030 ou vers l'Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

Zu den Netzgeräten (Klemmen 15-0) oder zum Art. 832/030 oder zum Art. 6582 15V ac oder 18V dc

Hacia los alimentadores (bornes 15-0) o hacia el Art. 832/030 o hacia el Art. 6582 15V c.a. o 18V c.c.

Para os alimentadores (terminais 15-0) ou para o Art. 832/030 ou para o Art. 6582 15V c.a. ou 18V c.c.

X = Alimentazione utilizzatore "A" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
 User "A" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
 Alimentation utilisateur "A" charge maximum contacts 230V ~ 3A
 Betriebsspannung Last "A" Maximale Belastung der Kontakte 230V ~ 3A
 Alimentación usuario "A" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
 Alimentação utilizador "A" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A

Y = Alimentazione utilizzatore "B" carico massimo contatti 230Vc.a. 3A
 User "B" power supply maximum contact load 230V A.C. 3A
 Alimentation utilisateur "B" charge maximum contacts 230V ~ 3A
 Betriebsspannung Last "B" Maximale Belastung der Kontakte 230V ~ 3A
 Alimentación usuario "B" carga máxima en los contactos 230V ~ 3A
 Alimentação utilizador "B" carga máxima nos contactos 230V ~ 3A



NOTE:



NOTE:



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a silicio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successful de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écopatrimoniaux contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürklingelanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vorsehen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetriebsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que con los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compra un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y a la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irrazonáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adultere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer sómente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhido da pulverização de água. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refulos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sobre os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refulos ou negociação onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclaje dos materiais dos quais o produto é composto.





FILIALI ITALIA

Padova

Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai Cina

CERT n° 9110.ELVO



UNI EN ISO 9001:2008

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com